

## Vdol' po travke

*Veselo*

Vdol' po trav - ke, vdol' po trav-ke, vdol' po  
trav-ke po mu-rav-ke, vdol' po trav-ke po mu-rav-ke.

2. |: po toj letnej, |: po toj letnej po doroške, :|
3. |: tut šli, prošli. |: tut šli, prošli dva molodca, :|
4. |: ne ženaty :|: ne ženaty cholostye, :|
5. |: Im na vstreču :|: dve devicy krasavicy. :|
6. |: „Davaj, mladec, |: davaj, mladec,, potancuem, :|
7. Potancuem, poigraem, |: potancuem, poigraem.“ :|
8. „Ja gotov s vami igrati, |: ja gotov s vami igrati, :|
9. ja igrati, tancevati |: vdol' po travke, po muravke.“ :|

## Вдоль по травке

1. |: Вдоль по травке, |: вдоль по травке :|
2. |: по той летней, |: по той летней :|
3. |: тут шли, прошли |: тут шли, прошли :|
4. |: не женаты |: не женаты холостые. :|
5. |: Им на встречу |: две девицы красавицы. :|
6. |: «Давай, молодец, |: давай, молодец,, потанцуем, :|
7. Потанцуем, поиграем, |: потанцуем, поиграем.» :|
8. «Я готов с вами играти, |: я готов с вами играти, :|
9. я играти, танцевати |: вдоль по травке, по муравке.» :|

# Vdol' po travke

Obrabotka N. Abafonnikova

*Veselo p*

1. Vdol' po trav - ke, vdol' po trav - ke, vdol' po trav-ke po mu-rav-ke, vdol' po trav-ke po mu-rav-ke

*p* Vdol' po trav - ke po mu - rav - ke

2. po\_\_\_toj let - nej, po\_\_\_toj let - nej, po toj let-nej po do-rož-ke, po toj let-nej po do-rož-ke,

*p* Èch, èch, èch!

3. Tut šli, pro-šli, tut šli, pro - šli, èch, tut šli, pro-šli dva mo-lod-ca, tut šli, pro-šli dva mo-lod-ca.

4. Dva mo - lod-ca mo - lo - dy - e, èch, ne že-na-ty - cho - lo - sty - e, ne že - na - ty - cho - lo - sty - e.

*mp*

*Solo f p Lento Tutti, a tempo mf*

A, a, a, a, a! kra - sa - vi - cy.

5. Im na vstre - ču, da im\_\_\_na vstreču, im na vstre-ču dve de-vi-cy kra - sa - vi - cy.

*mf*

*p* Duo *Tutte* *f*

6. „Da - vaj, mla-dec, da - vaj, mla-dec, da-vaj, mla-dec, po-tan-cu-em, da-vaj, mla-dec, po-tan-cu-em,  
*f* da - vaj, mla - dec, da - vaj, po-tan-cu-em,

*ff* Èch, èch, èch!

7. Po - tan - cu-em, po - i - gra-em, po-tan-cu-em, po-i-gra-em, po-tan-cu-em, po-i-gra-em.“ 8. „Ja go - tov s va-

*f* *ff* A!

po - tan - cu - em, po - i - gra - em 9. vdol' po trav - ke, po mu - rav-ke.“

*f* *ff* A! po mu - rav-ke.

mi ig - ra - ti, ja go-tov s va - mi ig-ra-ti, ja ig-ra-ti, tan-ce-va-ti 9. vdol' po trav - ke, po mu - rav-ke.“

**Вдоль по травке****Vdol' po travke***Veselo**Veselo**Fröhlich*Вдоль по травке,  
по муравке,Vdol' po travke,  
po muravke,Über das Gras hin,  
über das Wiesengras,По той летней  
по дорожке, эх,  
(*interj.*),Po toj letnej  
po dorožke, èch,über den sommerlichen  
[über den] Weg, èchТут шли, прошли  
два молодца.Tut šli, prošli  
dva molodca.da gingen, da gingen vorbei  
zwei Burschen.Два молодца  
молодые,  
не женаты –  
холостые.Dva molodca  
molodye,  
ne ženaty –  
cholostye.Zwei Burschen,  
junge (Burschen),  
nicht verheiratete –  
ledige.Им на встречу  
да две  
девицы красавицы.Im na vstreču  
da dve  
devicy krasavicy.Ihnen entgegen,  
ja, zwei  
Mädchen, Schönheiten.«Давай, молодец,  
потанцуем,„Davaj, mladec,  
potancuem,„Los, Bursche,  
wir wollen tanzen,Потанцуем,  
поиграем.»Potancuem,  
poigraem.“wir wollen tanzen,  
wir wollen spielen.“«Я готов с вами  
играти, танцевати„Ja gotov s vami  
igrati, tancevati„Ich bin bereit, mit euch  
zu spielen, zu tanzenВдоль по травке,  
по муравке.»Vdol' po travke,  
po muravke.“über das Gras hin,  
über das Wiesengras.“Обработка  
Н. АБАФОННИКОВАObrabotka  
N. ABAFONNIKOVABearbeitung  
des N. ABAFONNIKOV

KT 24.07.1999

## Vdol' po travke

Freie Übersetzung:

Über das Gras hin, über das grüne Wiesengras hin, über jenen  
sommerlichen Weg – èch – da kamen, da gingen zwei Burschen, zwei  
junge Burschen, nicht verheiratete, sondern ledige.

Ihnen entgegen, ja, da gingen zwei Mädchen, zwei schöne Mädchen.

„Los, Bursche, lass uns tanzen. Lass uns tanzen, lass uns spielen.“

„Ich bin bereit, mit Euch zu spielen, zu tanzen, über das Gras hin, über  
das grüne Wiesengras hin“

KT 24.07.1999